

*А. Шаяхмет*  
*КазНУ им. аль-Фараби*  
*г. Алматы*  
*aschajach@yandex.com*

## **ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЕ ВОСПРИЯТИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ КАЗАХСКИМИ ДЕТЬМИ-БИЛИНГВАМИ**

Фразеологизмы в лексиконе двуязычных младших школьников свидетельствуют о более сложной ступени развития речи ребенка, так как фразеологические единицы отличаются большей конвенциональностью использования. Лингвокультурологическое восприятие фразеологизмов казахскими детьми-билингвами характеризуется естественной зависимостью от их языковой компетенции, детерминированной такими факторами как чтение, коммуникативность, просмотр мультфильмов, др.

The presence of idioms in the bilingual primary school students' lexicon is a clear evidence of a more complex speech development stage, since phraseological units have greater conventionalism in a language. Kazakh bilingual children's linguistic and cultural perception of phraseology is characterized by natural dependence on their language competence, and is determined by factors such as reading, communication, watching cartoons, etc.

*Ключевые слова:* двуязычные младшие школьники, фразеологизмы, лингвокультурологическое восприятие.

*Key words:* bilingual primary school students, idioms, linguistic and cultural perception.

Фразеологические выражения являются тем материалом, на котором не только продолжается формирование у детей лингвистического отношения к слову (Айдарова 1966), но и метафорического, образного восприятия, поскольку происходит развитие и языкового, и лингвокультурологического осознания лексических средств.

В процессе общения со взрослыми и ровесниками, чтения художественных произведений, а также различной другой детской литературы младшие школьники постепенно включают различные фразеологические обороты в свой лексикон.

Мы провели исследование, пытаясь выяснить понимание (или непонимание) русских фразеологических выражений из текстов по школьной программе для младших классов и литературы, рекомендованной для дополнительного чтения детям младшего школьного возраста. Для исследования были привлечены дети с подготовительного (так называемого «нулевого» класса) по четвертый классы, обучающиеся в казахских классах, являющиеся активными билингвами со вторым русским языком.

Непосредственным источником речевого развития детей являются фразеологизмы из знакомых с детства или изучаемых по школьной программе литературных произведений. При этом двуязычные дети, которые читают (или которым читают, например, как некоторым в подготовительном или первом